

## The Bible To-day

Mr. H. van der Veen, a linguist and translator of the Netherlands Bible Society, who has worked for many years in Central Celebes, has recently completed a translation of the Bible into Ta'e (South Toradja).

Mr. van der Veen discovered how the telling of Bible stories helped him to establish an exact translation into the Toradja language. Beginning with a paragraph of a Bible term, a word, or a temporary make-shift rendering, it becomes possible to explain this with a more exact rendering.

Thus at first "Heaven" was called Banua Bulaana Puang Matua — the golden House of God. In the translation of the Bible this was rendered by the loan-word "suruga" which was little known at the beginning of missionary work but gradually became more accepted.

In the story of the crossing of the Red Sea the idea of the "waters being a wall" to the Israelites was conveyed by approaching the meaning of a wall by a phrase which meant "a sandstone cliff".

Later the word "tembo" meaning "brickwork" was used, though little known at first. In the Bible translation "wall" was rendered by rinding tembo — a brick wall.

Another difficulty was in the fact that the Timorese had no knowledge of such animals as lions, bears, camels, donkeys, mules and so on. Illustrations on lantern slides were used and when they saw a picture of a camel, the people gave it two names; "the horse with the crooked back" and "the long legged horse". When it was explained that the camel was used to travel in the desert, a natural feature known to children from school-teaching, they thought the best rendering in Timorese to be "the horse of the desert".

### Suggested Bible Readings

Sunday, Nov. 5, Mark 10: 17-34  
 Monday, Nov. 6, Mark 10: 35-45  
 Tues., Nov. 7, Mark 10: 46-11: 11  
 Wed., Nov. 8, Mark 11: 12-23  
 Thursday, Nov. 9, Mark 12: 1-27  
 Friday, Nov. 10, Matt. 23: 1-36  
 Saturday, Nov. 11, Matt. 25: 14-30

### ISLAND CASTLE

Peel Castle on the Isle of Man in the Irish Sea dates from the 16th Century.

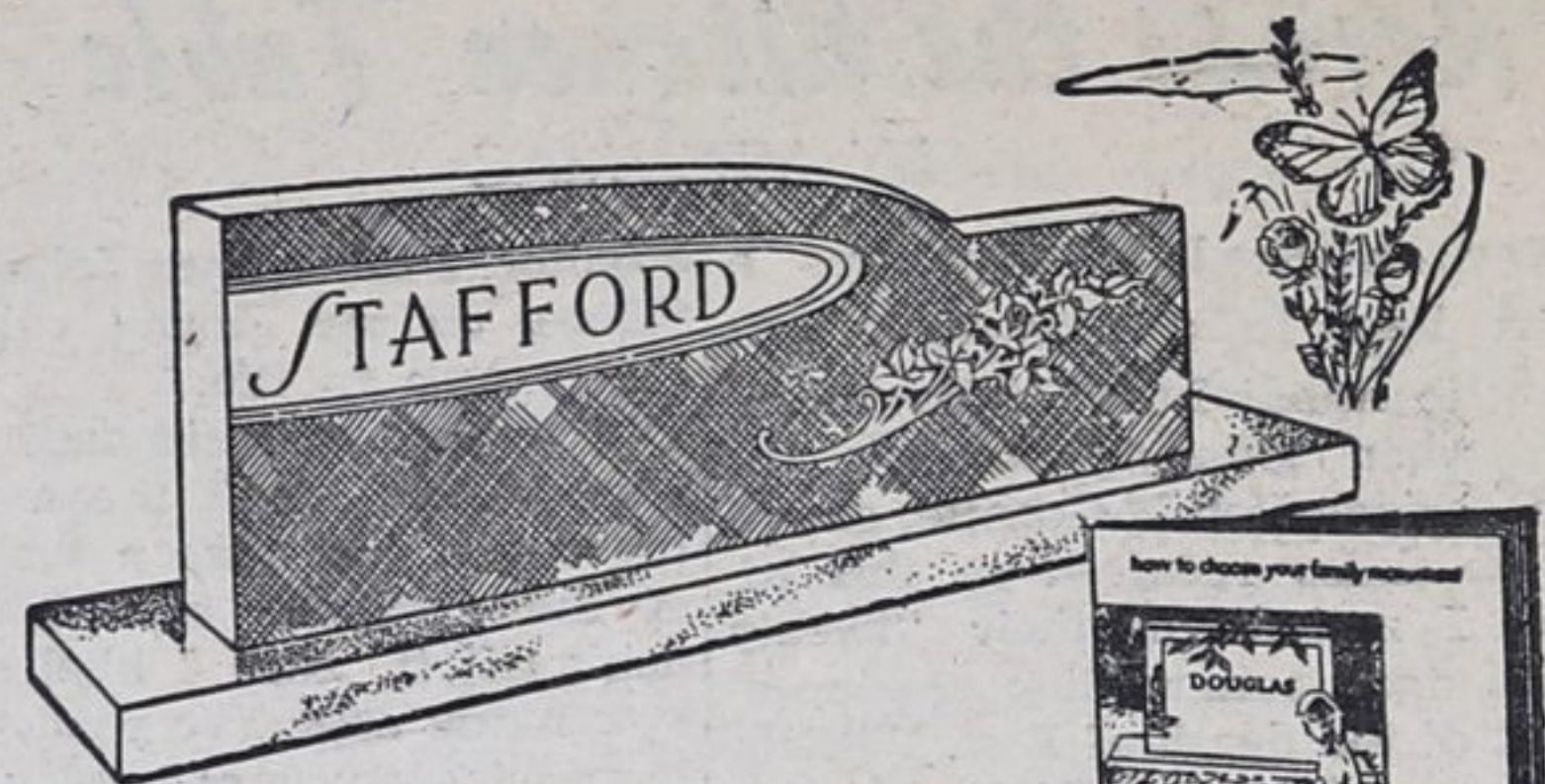
## Fool's Gold For Children Who Write For It

A sample of pyrite crystals, ometimes called "fool's gold", because of the fine particles of gold and silver, is being distributed to several thousand lucky school-children in Ontario.

The samples of rock containing the ore is called Keewatin Greentone, made up mostly of quartz, having a hard, glassy appearance, and has been presented to the Federation of Ontario Naturalists by the Hollinger Consolidated Gold Mines of Timmins, Ontario.

The F. O. N. is interesting its junior members of its Young Naturalist Club in geology, and particularly the geological structure of Ontario.

Children who would like to possess a sample of the crystal are invited to write to F. O. N., Edwards Gardens, Don Mills, (enclosing a 5c stamp for postage.)



### HOW TO CHOOSE YOUR FAMILY MONUMENT

For your free copy of Rock of Ages' new illustrated booklet "How To Choose Your Family Monument" visit us today.

AUTHORIZED DEALER

SANDERSON MONUMENT CO. LTD.

Orillia - Ont.  
 LOCAL REPRESENTATIVE  
**T. G. TULLOCH**

Haileybury, Ont.

Phone OSborne 2-5218

**CLASSIFIED ADS BRING RESULTS**

## Be your own best friend...

A sportsman with a loaded shotgun or rifle in his hands has got to be his own best friend. He must leave nothing to chance. Never, not for an instant, can he allow anything to endanger the safety of himself or his fellow hunters.

Only when the day's shooting is done, only when the gun is empty and back in the rack . . . only then is it time to enjoy the pleasures of social relaxation.

For many years The House of Seagram has published messages advocating Moderation in all things, including the use of whisky. At this time, in the interest of safer hunting we say once again:

**"Drinking and Hunting Do Not Mix".**

**THE HOUSE OF SEAGRAM LTD.**

